



POWIATOWY URZĄD PRACY w ŻAGANIU



ul. Dworcowa 9, 68-100 Żagań, tel. / fax: (+48)(68) 477-78-39 / 477-78-40 / 377-32-75
dyrektor tel. kom. 695-605-808, z-ca dyrektora tel. kom. 695-605-809 E-mail:
pupzagan@pup.zagan.pl strona internetowa: www.zagan.praca.gov.pl
www.bip.wrota.lubuskie.pl/pupzagan

_____, dn. (день) _____

(imię i nazwisko ім'я та прізвище)

Powiatowy Urząd Pracy w Żaganiu
(Повітове Бюро праці в Жагані)

(adres zamieszkania адреса проживання)

Nr PESEL _____

WNIOSEK (ЗАЯВА)

o przyznanie refundacji kosztów opieki nad dzieckiem / dziećmi do 6 roku życia lub niepełnosprawnym dzieckiem do 7 roku życia w ramach projektu „wsparcie cudzoziemców przez aktywizację zawodową” realizowanego w ramach konkursu ofert „razem możemy więcej – pierwsza edycja programu aktywizacyjnego dla cudzoziemców na lata 2022-2023” ogłoszonego przez ministra rodziny i polityki społecznej w ramach resortowego programu aktywizacyjnego dla cudzoziemców na lata 2022-2025 (на відшкодування витрат на догляд за дитиною / дітьми до 6 років або дитиною-інвалідом до 7 років за проектом «Підтримка іноземців через професійну активізацію», що реалізується в рамках конкурсу пропозицій «Разом зможемо більше - перший випуск програми активації для іноземців на 2022-2023 роки», оголошеної міністром сім'ї та соціальної політики в рамках відомчої програми активації для іноземців на 2022-2025 роки)

Na podstawie art. 61 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy wnioskuję o przyznanie refundacji kosztów opieki nad dzieckiem/dziećmi (На підставі ст. 61 Закону від 20 квітня 2004 року. щодо сприяння зайнятості та установи ринку праці, я звертаюся за відшкодуванням витрат на догляд за дитиною):

- a) imię i nazwisko _____, data ur. _____
(ім'я та прізвище) (дата народження)
b) imię i nazwisko _____, data ur. _____
(ім'я та прізвище) (дата народження)
c) imię i nazwisko _____, data ur. _____
(ім'я та прізвище) (дата народження)

1. Z dniem (з дня) _____ podjęłam/podjąłem zatrudnienie/ inną pracę zarobkową/ staż/ szkolenie¹ w (Я влаштувався/лася на роботу / іншу оплачувану роботу / стажування / навчання в) _____

2

¹ Niepotrzebne skreślić (непотрібне закреслити)

² nazwa pracodawcy/instytucji szkoleniowej (назва працедавця/установи)

2. Przewidywany miesięczny koszt opieki nad dzieckiem/dziećmi wyniesie (Орієнтовна місячна вартість догляду за дитиною/дітьми буде становити)_____ zł.

3. Zawarłam(em) umowę o pracę lub wykonywanie innej pracy zarobkowej/zostałam skierowany na staż/szkolenie³ na okres od (Я уклав трудовий договір або виконую іншу оплачувану роботу / мене направили на стажування / навчання на строк з) _____ do (до) _____.

4. Za wykonaną pracę będę uzyskiwał(a) przychód brutto w wysokości (За виконану роботу я отримаю дохід брутто) _____ zł miesięcznie (злотих в місяць)⁴.

5. W przypadku pozytywnego rozpatrzenia wniosku o zwrot opieki, przyznaną kwotę proszę przekazywać na mój rachunek bankowy - w banku (У разі позитивного розгляду заяви про відшкодування коштів опіки, призначену квоту прошу переказати на мій банківський рахунок в банку) _____ konto nr (рахунок номер) _____

6. Oświadczam, że (Заявляю, що):

a) zapoznałem(am) się z obowiązującymi zasadami refundacji kosztów opieki nad dzieckiem, akceptuję je i zobowiązuje się do ich przestrzegania (я ознайомився з чинними правилами відшкодування витрат на догляд за дитиною, приймаю їх та зобов'язуюсь їх дотримуватися),

b) dane zawarte w niniejszym wniosku są zgodne z prawdą pod rygorem odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 § 1 k.k. (дані, що містяться в цій заяві, є правдивими, під страхом кримінальної відповідальності за ст. 233 § 1 КК)

7. Do wniosku załączam⁵ (До заяви додаю):

- ☐ odpis aktu urodzenia dziecka/dzieci – kopia potwierdzona za zgodność z oryginałem (копія свідоцтва про народження дитини/дітей - завірена копія)
- ☐ Umowa (kopia) lub zaświadczenie potwierdzające uczęszczanie dziecka do żłobka/przedszkola lub umowa zawarta z osobą fizyczną (kopia umowy), (Договір (копія) або довідку про відвідування дитиною яслів/садка або договір, укладений з фізичною особою (копія договору),)
- ☐ w przypadku powierzenia opieki osobie fizycznej potwierdzenie przyjęcia przez ZUS druku ZUS ZUA (zgłoszenie do ubezpieczeń) (у разі доручення догляду на фізичну особу підтвердження прийняття ZUS бланка ZUS ZUA (заява на страхування))
- ☐ orzeczenie o stopniu niepełnosprawności (jeśli dotyczy) - kserokopia (довідка про ступінь інвалідності (за наявності) – ксерокопія)
- ☐ dokument potwierdzający podjęcie zatrudnienia / innej pracy zarobkowej - kserokopia (документ, що підтверджує зайнятість/іншу оплачувану роботу – ксерокопія)
- ☐ oświadczenie niani o wyrażeniu zgody na przetwarzanie jej danych osobowych - w przypadku powierzenia opieki osobie fizycznej (заяву няні про згоду на обробку її персональних даних - у разі доручення догляду фізичній особі)

(miejscowość, data місьцевість, дата)

(czytelny podpis Wnioskodawcy розбірливий підпис заявника)

³ Niepotrzebne skreślić (непотрібне закреслити)

⁴ nie dotyczy osób skierowanych na staż, przygotowanie zawodowe dorosłych lub szkolenie. (не стосується осіб направлених на стажування чи трудову підготовку чи навчання)

⁵ należy zaznaczyć właściwe (належить вказати відповідне)

Klauzula informacyjna dotycząca ochrony danych osobowych

Інформаційне положення щодо захисту персональних даних

Na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych, w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, zwanego dalej „RODO”, w celu spełnienia obowiązku informacyjnego określonego w art. 13 i 14 ust. 1 i 2 rozporządzenia, informujemy o zasadach przetwarzania danych osobowych oraz o przysługujących prawach z tym związanych (Відповідно до Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних та про вільне переміщення таких даних, а також про скасування Директиви 95/46 / ЄС, далі іменованої «GDPR», для виконання інформаційних зобов'язань, викладених у статті 13 та 14 (1) та (2) Регламенту, ми хочемо повідомити вас про правила обробки персональних даних та про суміжні права):

1. Administratorem danych osobowych jest Powiatowy Urząd Pracy w Żaganiu, ul. Dworcowa 9, 68-100 Żagań i Lutolska Spółdzielnia Socjalna WINDA, Lutol Mokry 48, 66-320 Trzciel (Адміністратором персональних даних є Повітове управління зайнятості в м. Жагань, вулиця Дворцова 9, 68-100 Жагань та Лутольський соціальний кооператив WINDA, Lutol Mokry 48, 66-320 Trzciel)
2. Kontakt z Inspektorem Ochrony Danych – ze strony Powiatowego Urzędu Pracy w Żaganiu Krzysztof Sołtysiak, e-mail: iod@pup.zagan.pl, tel.: 68 432 67 42, a ze strony Lutolskiej Spółdzielni Socjalnej WINDA Daniel Faferko, email: daniel.faferko@lsswinda.pl, tel. 515083006 (Зв'яжіться з інспектором із захисту даних - з Повітового управління зайнятості в Жагані, Кшиштофом Солтисьяк, електронна пошта: iod@pup.zagan.pl, телефон: 68 432 67 42, та з Лутольський соціальний кооператив WINDA, електронна пошта: Daniel.Faferko@lsswinda.pl, тел.515083006)
3. Dane osobowe przetwarzane będą w celu realizacji ustawowych zadań urzędu - na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu realizacji zadań wynikających z ustawy z dnia 20 kwietnia 2004r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy, ustawy z dnia 12 grudnia 2013r. o cudzoziemcach, aktów wykonawczych i innych przepisów prawa (Персональні дані будуть оброблятися з метою виконання статутних завдань офісу - відповідно до ст. 6 сек. 1 літ. c GDPR для виконання завдань, що виникають із Закону від 20 квітня 2004 року. про сприяння зайнятості та установи ринку праці, Закон від 12 грудня 2013 року. про іноземців, акти виконавчої влади та інші законодавчі положення)
4. Dane będą przetwarzane także w celach dotyczących projektu „Wsparcie cudzoziemców przez aktywizację zawodową” realizowanego w interesie publicznym, a także w celach realizacji świadczeń związanych z wykonaniem zadań określonych w projekcie, obowiązków wynikających z Umowy, rozliczenia otrzymanych środków z Funduszu lub wypełniania obowiązku prawnego (Дані також оброблятимуться для цілей проекту «Підтримка іноземців через професійну активізацію», що реалізується в суспільних інтересах, а також для виконання послуг, пов'язаних із виконанням завдань, визначених у проекті, зобов'язань за Угодою, розрахунок коштів, отриманих від Фонду, або виконання юридичного зобов'язання)
5. Dane osób fizycznych przetwarzane przez Powiatowy Urząd Pracy w Żaganiu oraz przez Lutolską Spółdzielnię Socjalną WINDA, w szczególności dane osób świadczących usługi na rzecz uczestników projektu, oraz uczestników projektu lub opiekunów prawnych mogą być

udostępniane Ministrowi Rodziny i Polityki Społecznej m.in. do celów sprawozdawczych czy kontrolnych. Z administratorem danych ze strony Ministra Rodziny i Polityki Społecznej można się kontaktować przez adres email: info@mrips.gov.pl lub pisemnie pod adres: ul. Nowogrodzka 1/3/5, 00- 513 Warszawa. Z inspektorem ochrony danych można się kontaktować w sprawach przetwarzania Pani/ Pana danych osobowych poprzez adres email iodo@mrips.gov.pl lub pisemnie na adres ul. Nowogrodzka 1/3/5, 00- 513 (Дані фізичних осіб, які обробляються Повітовим бюро праці м. Жагань та Лутольська соціальний кооператив WINDA, зокрема дані осіб, які надають послуги учасникам проекту та учасникам проекту чи законним опікунам, можуть бути доступні міністру сім'ї та соціальної політики, між псевдонім, для цілей звітності або аудиту. З адміністратором даних з боку міністра сім'ї та соціальної політики можна зв'язатися за адресою електронної пошти: info@mrips.gov.pl або письмово за такою адресою: вул. Новогродська 1/3/5, 00- 513 Варшава. Ви можете зв'язатися з уповноваженим із захисту даних щодо обробки ваших персональних даних за електронною адресою iodo@mrips.gov.pl або письмово за адресою: ul. Новогродська 1/3/5, 00- 513).

6. Odbiorcami danych osobowych będą wyłącznie podmioty uprawnione do uzyskania danych osobowych na podstawie przepisów prawa oraz na podstawie zawartej umowy o realizację projektu „Wsparcie cudzoziemców przez aktywizację zawodową” Minister Rodziny i Polityki Społecznej (Одержувачами персональних даних будуть лише суб'єкти, уповноважені на отримання персональних даних на підставі законодавчих положень та на підставі укладеного договору на реалізацію проекту «Підтримка іноземців шляхом професійної активізації» Міністром сім'ї та соціальної політики).
7. Dane osobowe przechowywane będą w czasie określonym przepisami prawa, zgodnie z umową zawartą z Ministrem Rodziny i Polityki Społecznej na realizację projektu „Wsparcie cudzoziemców przez aktywizację zawodową” oraz zgodnie z instrukcją kancelaryjną i Jednolitym Rzeczowym Wykazem Akt w Powiatowym Urzędzie Pracy i Polityką bezpieczeństwa w Lutolskiej Spółdzielni Socjalnej WINDA (Персональні дані зберігатимуться у визначений законодавством строк відповідно до договору, укладеного з Міністром сім'ї та соціальної політики на реалізацію проекту «Підтримка іноземців шляхом професійної активації», та відповідно до службової інструкції та Уніформи. Перелік матеріалів повітового бюро праці та політики безпеки в Лутольська соціальний кооператив WINDA).
8. Podmiot przetwarzania ma prawo żądania od administratora dostępu do danych osobowych, prawo do ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, prawo do przenoszenia danych (Суб'єкт обробки має право вимагати від адміністратора доступу до персональних даних, право на їх виправлення, видалення або обмеження обробки, право заперечувати проти обробки, право на передачу даних).
9. Podmiot przetwarzania ma prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego jeśli jego zdaniem, przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy unijnego rozporządzenia RODO (Суб'єкт обробки має право подати скаргу до контролюючого органу, якщо, на його думку, обробка персональних даних порушує положення Регламенту ЄС GDPR).
10. Podanie danych osobowych w zakresie wymaganym ustawodawstwem (ustawą z dnia 20 kwietnia 2004r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy, ustawy z dnia 12 grudnia 2013r. o cudzoziemcach), a także regulaminem konkursu ofert „razem możemy więcej- pierwsza edycja programu aktywizacyjnego dla cudzoziemców na lata 2022–2023” oraz mającymi zastosowanie aktami wykonawczymi jest obligatoryjne (Надання персональних даних у межах, передбачених законодавством (Закон від 20 квітня 2004 р. про сприяння зайнятості та інститути ринку праці, Закон від 12 грудня 2013 р. про іноземців), а також положення про конкурс пропозицій «разом ми можемо зробити більше - перша редакція програми активації для іноземців на 2022–2023 роки » і відповідні акти виконавчої влади є обов'язковими).
11. Dane osobowe nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany i nie będą profilowane (Персональні дані не будуть оброблятися в автоматизований спосіб і не будуть профільовані).

ADNOTACJE POWIATOWEGO URZĘDU PRACY

1. Dane dotyczące wniosku

Numer wniosku WnOpDzOZal/_____/_____

Wniosek kompletny ☐ tak ☐ nie

Wezwano do uzupełnienia wniosku ☐ tak ☐ nie/ Termin na uzupełnienie wniosku _____

Wniosek uzupełniono ☐ tak ☐ nie / Data na uzupełnienia wniosku _____

2. Dane dotyczące kosztów opieki

Spełnienie warunku określonego w art. 61 ustawy: ☐ tak ☐ nie

Refundacja kosztów opieki nad dzieckiem związana z: podjęciem zatrudnienia lub innej

zarobkowej/ odbywaniem stażu/ uczestnictwa w szkoleniu⁶

Okres refundacji od _____ do _____

Miesięczna kwota refundacji _____ Przewidywana całkowita kwota refundacji _____

Inne informacje

(data i podpis pracownika Urzędu)

2. INFORMACJA DZIAŁU FINANSOWO-KSIĘGOWEGO O POSIADANIU ŚRODKÓW NA REFUNDACJĘ KOSZTÓW OPIEKI NAD DZIECKIEM

☐ finansowanie ze środków _____

☐ brak środków

(data i podpis pracownika PUP)

3. DECYZJA DYREKTORA POWIATOWEGO URZĘDU PRACY

Po rozpatrzeniu wniosku wyrażam/nie wyrażam zgody na przyznanie wnioskodawcy kosztów opieki nad dzieckiem

(data i podpis Dyrektora PUP)

⁶ niepotrzebne skreślić